

驾驶专业

中华人民共和国海船船员适任考试培训教材

# 高级值班水手英语

 中国海事服务中心组织编审

**Nautical English**

*Able Seafarer deck*



人民交通出版社  
China Communications Press



大连海事大学出版社  
Dalian Maritime University Press

中华人民共和国海船船员适任考试培训教材

# 高级值班水手英语

① 中国海事服务中心组织编审



人民交通出版社  
China Communications Press



大连海事大学出版社  
Dalian Maritime University Press

## 图书在版编目(CIP)数据

高级值班水手英语 / 中国海事服务中心组织编写  
—北京: 人民交通出版社; 大连: 大连海事大学出版社, 2012.5

中华人民共和国海船船员适任考试培训教材

ISBN 978-7-114-09789-8

I. ①高… II. ①中… III. ①船员-英语-资格考试-教材 IV. ①H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 090055 号

中华人民共和国海船船员适任考试培训教材

书 名: 高级值班水手英语

著 作 者: 张仁杰 陈丽全

责任编辑: 钱悦良

出版发行: 人民交通出版社

地 址: (100011)北京市朝阳区安定门外外馆斜街3号

网 址: <http://www.chinasybook.com>

销售电话: (010)64981400, 59757915

总 经 销: 北京交实文化发展有限公司

印 刷: 北京鑫正大印刷有限公司

开 本: 787 × 1092 1/16

印 张: 9.75

字 数: 228 千

版 次: 2012 年 5 月 第 1 版

印 次: 2012 年 5 月 第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-114-09789-8

定 价: 35.00 元

(有印刷、装订质量问题的图书由本社负责调换)

## 编委会成员

编委会主任 陈爱平

编委会常务副主任 郑和平

编委会副主任 郭洁平 李恩洪 侯景华

编委 韩杰祥 朱可欣 梁天才 王玉洋

陈国忠 梁军 郑乃龙 王长青

韩光显 葛同林 黄燕品 刘克坚

温宇钦



## 前 言

《中华人民共和国海船船员适任考试和发证规则》(简称 11 规则)已于 2012 年 3 月 1 日起生效,新的《中华人民共和国海船船员适任考试大纲》也将于 2012 年 7 月 1 日开始实施。为了更好地指导帮助船员进行适任考试前的培训,进一步提高船员适任水平,在交通运输部海事局领导下,中国海事服务中心组织全国有丰富教学、培训经验和航海实际经验的专家共同编写了与《中华人民共和国海船船员适任考试大纲》相适应的培训教材。本教材编写依据 STCW 公约马尼拉修正案,采用图文并茂的形式,改变了长期以来以文字为主的教材编写方式。本教材的创新模式对今后的船员适任培训具有重要的指导意义。

本套教材知识点紧扣考试大纲,具有权威、准确、系统、实用的特点,重点突出船员适任考前培训和航海实践需掌握的知识,旨在培养船员具备在实践中应用知识的能力,并可作为工具书帮助船员上船工作使用。

本套教材由航海英语、船舶操纵与避碰、航海学、船舶结构与货运、船舶管理(驾驶)、(高级)值班水手业务、高级值班水手英语、轮机英语、船舶动力装置、主推进动力装置、船舶辅机、船舶电气与自动化、船舶管理(轮机)、(高级)值班机工业务、高级值班机工英语,电子电气员英语、船舶电气、船舶机舱自动化、信息技术与通信导航系统、船舶管理(电子电气员)、电子技工业务、电子技工英语组成。

本套教材在编写、出版工作中,得到了各直属海事局、各航海院校、海员培训机构、航运企业、人民交通出版社、大连海事大学出版社等单位的关心和大力支持,特致谢意。

中国海事服务中心  
2012 年 3 月



## 编者的话

本教材是根据中华人民共和国海事局制定的《中华人民共和国海船船员适任考试大纲》和《STCW 公约》马尼拉修正案编写的,适用于无限航区 500 总吨及以上船舶高级值班水手适任证书考试培训使用。本教材也可作为航海院校师生的教学参考书。

本教材严格按照新修订的《高级值班水手英语考试大纲》编写,主要介绍了船舶命令、舷梯值班、舱口值班、开关舱、吊杆调整、装卸货、接送引航员、船舶维修保养、水手交接班等用语,船舶主要甲板设备、索具、常用物料的英文名称词汇,并对船舶保安、救生和消防等用语作了一般性介绍。本书强调理论与实际相结合,突出了培训教材用以指导生产实践的特点。

本教材由十二个单元组成。第一单元为日常用语部分,第二至第十二单元为专业用语部分,每单元安排有专业背景介绍、常用知识或用语、生词和短语、注释和练习,配有练习及答案。

本教材由张仁杰、陈丽全担任主编,广州中海培训中心曾冬苟船长担任主审。本教材由福建首任环球船长陆泽万,江苏海事职业技术学院张仁杰、丁自华、王莉和福建航运学校陈丽全(船长)、黄晶编写,其中王莉编写了第一、二单元,黄晶编写了第三、四单元,丁自华编写了第五、六单元,陆泽万编写了第七、八单元,张仁杰编写了第九、十单元,陈丽全编写了第十一、十二单元,张仁杰负责最后统稿工作。中国海事服务中心的朱耀辉参与了教材的主要审定工作。

本教材的编写得到了不少同行的关心和支持,并参阅、引用了国内外有关资料,在此,向这些作者和同行表示衷心感谢。

为了便于读者的学习,在本教材的编写过程中力求概念清楚、理论正确、重点突出、条理清晰、文字通顺、理论结合实际,并运用了相关的实例。但由于编者水平有限,时间仓促,不足之处和差错在所难免,竭诚希望前辈、同行和读者批评指正。

编者

2012 年 3 月



# Contents

<b>Unit 1 Daily English</b> .....	1
I Greetings .....	1
Dialogue 1 Meeting a friend by chance .....	1
Dialogue 2 Meeting at the gangway .....	1
II Farewells .....	2
Dialogue 1 Saying goodbye after dinner .....	2
Dialogue 2 Disembarking the ship .....	2
III Thanks .....	2
Dialogue 1 Helping each other .....	2
Dialogue 2 Assistance onboard .....	2
IV Apologies .....	3
Dialogue 1 Late for work .....	3
Dialogue 2 Breaking a tool .....	3
V Praises .....	3
Dialogue 1 In the office .....	3
Dialogue 2 Passing PSC inspection .....	3
VI Introduction .....	4
Dialogue 1 At a party .....	4
Dialogue 2 Coffee time chatting .....	4
VII Times and Dates .....	4
Dialogue Asking the time .....	4
VIII Holidays .....	5
Dialogue 1 Holiday plans .....	5
Dialogue 2 Christmas party .....	5
IX Traveling .....	6
Dialogue 1 On a plane .....	6
Dialogue 2 In a cab .....	6
X At the Airport .....	6
Dialogue 1 Check-in .....	6
Dialogue 2 Transfer .....	7

XI Telephone Calls .....	7
Dialogue 1 Contacting the agent .....	7
Dialogue 2 Calls between bridge and engine room .....	7
XII Asking Ways .....	8
Dialogue 1 Looking for a bookshop .....	8
Dialogue 2 Lost in street .....	8
XIII At the Bank .....	8
Dialogue 1 Cash exchange .....	8
Dialogue 2 Operating an ATM ( Auto Teller Machine) .....	9
XIV At Dinner .....	9
Dialogue 1 Make a dinner reservation .....	9
Dialogue 2 Ordering from the menu .....	9
XV Shopping .....	10
Dialogue 1 Buying a pair of shoes .....	10
Dialogue 2 In a duty-free shop .....	10
XVI Recreation .....	11
Dialogue 1 Listening to music .....	11
Dialogue 2 In recreation room .....	11
XVII Going through Formalities .....	11
Dialogue 1 In the customs .....	11
Dialogue 2 In the immigration office .....	12
XVIII Seeing a Doctor .....	12
Dialogue 1 Running a fever .....	12
Dialogue 2 Injury on board .....	13
New Words and Expressions .....	13
Notes .....	16
Exercises .....	19
<b>Unit 2 Ship's Orders .....</b>	<b>23</b>
I Helm/Wheel Orders .....	23
II Engine/Telegraph Orders .....	24
III Mooring and Unmooring Orders .....	25
IV Anchoring Orders .....	25
New Words and Expressions .....	26
Notes .....	27
Exercises .....	29



<b>Unit 3 Keeping Watch at the Gangway</b> .....	35
I Introduction .....	35
II Useful Expressions .....	35
New Words and Expressions .....	36
Notes .....	37
Exercises .....	37
<b>Unit 4 Opening and Closing Hatches</b> .....	42
I Introduction .....	42
II Useful Expressions .....	42
New Words and Expressions .....	43
Notes .....	44
Exercises .....	44
<b>Unit 5 Adjusting Derricks</b> .....	49
I Introduction of Derricks .....	49
II Useful Expressions .....	51
New Words and Expressions .....	51
Notes .....	52
Exercises .....	53
<b>Unit 6 Cargo Handing Operations</b> .....	58
I Introduction .....	58
II Useful Expressions .....	60
New Words and Expressions .....	61
Notes .....	62
Exercises .....	63
<b>Unit 7 Embarking and Disembarking Pilots</b> .....	68
I Introduction .....	68
II Useful Expressions .....	69
New Words and Expressions .....	69
Notes .....	70
Exercises .....	70
<b>Unit 8 Deck Equipment, Riggings and Fittings</b> .....	74
I Introduction .....	74

II Useful Expressions .....	75
New Words and Expressions .....	76
Notes .....	77
Exercises .....	78
<b>Unit 9 Shipboard Maintenance and Repair .....</b>	<b>83</b>
I Abilities of Able Seafarers on Deck .....	83
II Useful Knowledge .....	83
New Words and Expressions .....	86
Notes .....	88
Exercises .....	89
<b>Unit 10 Shipboard Safe Navigational Watch .....</b>	<b>95</b>
I Abilities of Able Seafarers on Deck .....	95
II Useful Knowledge .....	95
New Words and Expressions .....	99
Notes .....	100
Exercises .....	101
<b>Unit 11 Shipboard Security .....</b>	<b>107</b>
I Introduction .....	107
II Useful Expressions .....	108
New Words and Expressions .....	108
Exercises .....	110
<b>Unit 12 Fire-fighting and Life-saving .....</b>	<b>117</b>
I Introduction .....	117
II Useful Expressions .....	118
New Words and Expressions .....	119
Exercises .....	120
<b>Keys to Exercises .....</b>	<b>126</b>



## Unit 1

### Daily English

#### I Greetings

##### Dialogue 1 Meeting a friend by chance

- A: Long time no see, Captain Victory.
- B: Yes, it has been quite a while, Jack.
- A: How's everything going?
- B: Fine. I went to California for three months to stay with my wife and kids. How's life on board? What's new?
- A: Nothing special. I just disembarked and planning a two-week travel in Thailand.
- B: Sounds great! Shall we have a cup of coffee together?
- A: OK.
- B: Let's go.



Fig 1-1 Meeting a friend

##### Dialogue 2 Meeting at the gangway

- A: Welcome on board!
- B: Thank you!
- A: I'm A. B. Leo Parker. How do you do?
- B: How do you do? My name is Jacky Turner, the new Third Officer. Very glad to meet you.
- A: Glad to meet you, too. OK. Let me show you around the ship and get to know where everything is. Come this way.





B: It's very kind of you.

## II Farewells

### Dialogue 1 Saying goodbye after dinner

A: I'd better be going.

B: So soon? Why don't you stay a little longer?

A: I wish I could, but it's already late.

B: Oh, it's a shame that you have to leave.

A: Thank you for the wonderful meal. Goodbye.

B: I'm glad you enjoyed it. Bye.

### Dialogue 2 Disembarking the ship

A: I'd like to say goodbye to everyone.

B: When do you leave, Jack?

A: I'm catching the 12:00 flight to Beijing.

B: Take care of yourself and keep in touch.

A: Goodbye. Thanks again for everything.

B: Goodbye.

## III Thanks

### Dialogue 1 Helping each other

A: Good morning, Lambert. Can you do me a favor?

B: With pleasure. What's that?

A: I got this parcel to send to Germany but I have to attend an important meeting today.

B: No problem. I'll drive to the post office and send it by EMS.

A: It's very kind of you. Thanks a lot.

B: Don't mention it.

### Dialogue 2 Assistance onboard

A: Hello, Chief Officer.

B: Hello, Baker.

A: We are planning to shift a steel mesh from main deck to engine room, but we don't have enough hands. Can you send the duty A. B. to help us?

B: Sure, I'll tell him to go as soon as possible.





A: Thank you for your cooperation, Chief.

B: With pleasure.

## IV Apologies

### Dialogue 1 Late for work

A: Good morning, Mr. Clark.

B: Good morning.

A: I'm terribly sorry for being late for work. I forgot to adjust my alarm clock and I overslept.

B: Never mind. Sit down and go through this important file.

A: Thank you, Mr. Clark.

B: But don't forget to adjust the clock next time.

### Dialogue 2 Breaking a tool

A: Hi, Bosun.

B: Hello.

A: I'm awfully sorry. I broke the sounding tape you lent me.

B: It doesn't matter. Did you recover the broken parts?

A: Yes, I put it in dust bin and I will get you a new one.

B: Don't worry. I have a spare one.

## V Praises

### Dialogue 1 In the office

A: Good morning, Alice. You look great today!

B: Thank you, David. Is that a picture of your family?

A: Yes, my wife, my son and I.

B: Your wife is very charming and she looks nice in blue color. And what an adorable boy! He looks like you very much.

A: Thank you. Your daughter is lovely too.

B: Thank you.

### Dialogue 2 Passing PSC inspection

A: Hi, Bosun. We've passed the PSC inspection. Thank you for your hard work!

B: My pleasure, Chief. It's also our duty. But there are still some painting work left on poop deck.



A: No hurry, you can do it later. The captain informed me to give all deck hands a holiday. Have a good rest.

B: Thanks, Chief.

A: You deserve it.

B: Have a nice day!



Fig 1-2 PSC inspection

## VI Introduction

### Dialogue 1 At a party

A: Wendy, I'd like you to know my brother, Jack Turner.

B: How do you do?

C: Nice to meet you.

B: I hope you are enjoying your stay here.

C: Well, I'm still feeling a little homesick and so many things seem strange to me.

B: You're bound to feel that way at first, I guess.

### Dialogue 2 Coffee time chatting

A: Hi, Are you Jack Turner, the new A.B.? I'm the O.S. onboard, my name is Lambert Chan.

B: Hi, Lambert. How are you? Where are you from?

A: Fine. I'm from Jiangsu, China. How about you?

B: I'm Canadian. How old are you and are you married?

A: I'm 22 and single. Do you have any kids?

B: Yes, my daughter is 5 years old. How do you like our vessel North Pacific?

A: It's very nice to work on board such a big container ship. I'll try my best to do a good job.

B: You are very diligent!

## VII Times and Dates

### Dialogue Asking the time

A: Excuse me, what's the date today?

B: It's December 3<sup>rd</sup>. 2010.

A: What day is it today?

B: It's Friday.

A: Can you tell me what the time now is?

B: It's almost 3 o'clock p. m.

A: Oh, it's the time for coffee break. Let's have a cup of coffee.



B: OK, I'll call other guys together.

### Advancing the ship's clock

May I have your attention please? Ship's clock will be advanced by one hour. I repeat, Ship's clock will be advanced by one hour. Thanks!

### Retarding the ship's clock

May I have your attention please? Ship's date will be retarded by one day. I repeat, Ship's date will be retarded by one day. Tomorrow is Sunday again, enjoy your holiday. Thanks!

## VIII Holidays

### Dialogue 1 Holiday plans

A: Hi, Bosun.

B: Hello. Lee.

A: It's New Year's Day tomorrow. Do you have any plans?

B: Nothing special. I plan to go fishing on poop deck if the ship gets berthing in the early morning. Otherwise, I'll stay in restroom playing guitar. How about you?

A: I haven't decided what I'm going to do yet. Maybe I'll sleep until lunch time because I was so tired these days. Then I will play video games in the afternoon.

B: Yes, everybody is having full expectations of the oncoming New Year.

A: Wish you a happy new year!

B: Happy new year!

### Dialogue 2 Christmas party

A: Hi, Marlin, let's have a taste of some chicken wings.

B: Thank you, that is too spicy. I think I'd better take some bacon.

A: Oh, yes, that's very delicious. Why not take some lamb chop?

B: Good idea. Cheers!

C: Bob, show us your gift for singing. Come on, man.

D: All right, which songs do you guys like, India national anthem?

C: God bless you! Hotel California please!

B: Here is your guitar, my friend.

C: As we all know, every Filipino is a good singer, and every Indian is a great dancer too. Alex, can you play Michael Jackson for us?

E: Sure, but captain, I want one case of beer as reward. Do you agree that, ha-ha?

C: All right, only if you can pass unannounced alcohol test



Fig 1-3 Christmas party



every time.

E: That's the deal! Here we go.

## IX Traveling

### Dialogue 1 On a plane

A: Good afternoon, welcome aboard.

B: Good afternoon, can you get my handbag set? The cabinet above my seat is occupied.

A: OK, can I put your handbag in the opposite cabinet?

B: Sure, but be careful. My laptop is inside.

A: All right. Anything else I can do for you?

B: Yeah, can I have something to drink?

A: Of course, our service cart will be down the aisle in a moment.

B: Thank you!

### Dialogue 2 In a cab

A: Good afternoon, can you take me to Changqi Airport?

B: Sure, which Terminal?

A: Sorry, I'm not sure. It's my first time being here.

B: Can I see your flight ticket?

A: All right.

B: Sir, there is a telephone number of local agent, we can consult him.

A: Yes, it's a good idea! Thank you!

B: Not at all.

## X At the Airport

### Dialogue 1 Check-in

A: Good afternoon, Madam, may I have my boarding pass?

B: Sure, can you show me your E-ticket detail?

A: Here you are.

B: And your passport please?

A: OK.

B: Do you have any luggage to check?

A: Yes, a suitcase.

B: All right, here are your boarding pass and luggage tag. Gate 32, Economy class. Have a





good trip!

## Dialogue 2 Transfer

A: Excuse me, where can I find flight CA7808?

B: Oh, it's not here but at the Terminal 2.

A: How can I get there?

B: You can take the passenger transfer bus then get off at second stop.

A: Thank you very much.

B: You're welcome, you need to hurry up, the flight is going to take off in half an hour.

A: It's very kind of you, bye.

B: Goodbye.

## XI Telephone Calls

### Dialogue 1 Contacting the agent

A: Hello, May I speak to Mr. Bush from ABC shipping agency office?

B: Who is that speaking?

A: This is Chinese seaman Li.

B: Please hold on, he'll be back in one minute.

.....

C: Hello, this is William Bush. Who's that speaking?

A: Hello, Mr. Bush. This is Chinese seaman Li. I just arrived at Dubai International Airport. How can I get to your office?

B: I have already sent my driver to pick you up. He is on the way. Can you just wait at the Arrival Gate No. 4?

A: OK, thanks. See you later.

B: See you.

### Dialogue 2 Calls between bridge and engine room

A: Good evening, bridge. This is oiler Jimmy. Can I speak to the OOW?

B: Hello, Jimmy, this is A.B. Robert. Hold on please, the third officer is on the bridge wing.

A: Never mind. Once he comes, Please tell him engine room is unmanned.

B: OK. Thank you for information.

.....

A: Hello, bridge. This is second engineer.

B: Hello, second, go ahead.

A: Can we do soot blow now?